

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

WTF718



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	21
Istruzioni per l'uso	39
Operating Instructions	57
Declaration of Conformity	76

D

F

I

GB

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	4
2	Funkgeräte in Betrieb nehmen	6
3	Bedienelemente	9
4	Wie bediene ich meine Funkgeräte? .	10
5	Falls es Probleme gibt	17
6	Technische Eigenschaften	18
7	Pflegehinweise / Garantie	19
8	Stichwortverzeichnis	20

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sprechfunkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.



Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

Funkgeräte in Betrieb nehmen

2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

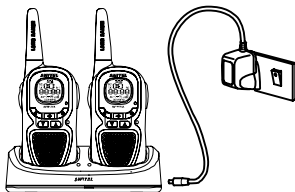
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte mit Gürtelclip
- zwei Akkupacks
- zwei Headsets
- eine Ladestation
- eine Bedienungsanleitung
- ein Netzteil (Ladekabel)

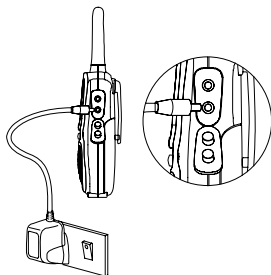
Ladestation anschließen

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Funkgerät direkt anschließen

Schließen Sie Ihr Funkgerät wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



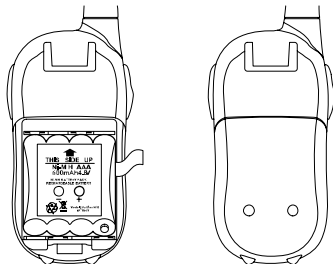
Funkgeräte in Betrieb nehmen

Akkupack einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie den mitgelieferten Akkupack ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



Achtung: Standard Akkus und Batterien werden in der Ladestation nicht geladen. Verwenden Sie nur den mitgelieferten Akkupack oder Akkupacks der gleichen Bauweise.




Akkupack aufladen

Stellen Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 14 Stunden in die Ladestation oder laden Sie das Akkupack direkt über das Ladekabel auf. Wenn die Funkgeräte korrekt in der Ladestation stehen, leuchten die roten LEDs. Diese signalisieren lediglich den korrekten Anschluss und erlöschen auch bei vollständig geladenen Akkupacks nicht.



Laden Sie die Akkupacks nicht mit fremden Aufladegeräten.

Die Akkukapazität wird im Display durch das -Symbol angezeigt.

voll



halb



schwach



leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt und Warntöne zu hören sind, muss der Akkupack aufgeladen werden.

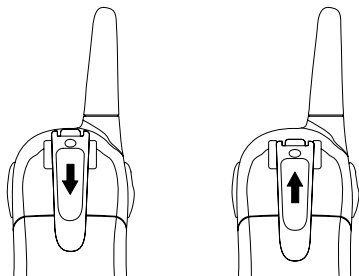
Funkgeräte in Betrieb nehmen

Energiesparmodus

Ihr Funkgerät ist mit einem Energiesparmodus ausgestattet, um die Lebensdauer Ihrer Batterien zu verlängern. Wenn Sie 4 Sekunden lang keine Taste am Funkgerät drücken, wird der Energiesparmodus eingeschaltet. Sobald Sie eine Taste drücken oder ein Signal empfangen, wird der Energiesparmodus ausgeschaltet.

Gürtelclip anbringen

Schieben Sie den Gürtelclip von oben in die Führung, bis er hörbar einrastet. Um den Gürtelclip wieder zu entfernen, heben Sie die Befestigungslasche mit dem Fingernagel etwas an und schieben den Gürtelclip nach oben.



Uhrzeit einstellen

Nachdem Sie die Akkupacks eingelegt haben, stellen Sie die Uhrzeit Ihrer Funkgeräte folgendermaßen ein.

3 sec		Einstellungsmodus aktivieren
oder		Stunden einstellen und bestätigen
oder		Minuten einstellen und bestätigen



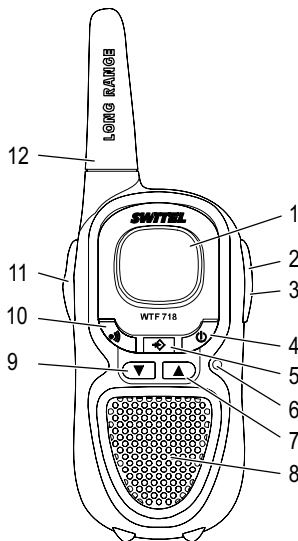
Die eingestellte Uhrzeit geht verloren, wenn Sie die Akkupacks entfernen. Stellen Sie die Uhrzeit dann erneut ein.

3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Funkgeräts werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Funkgeräts gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

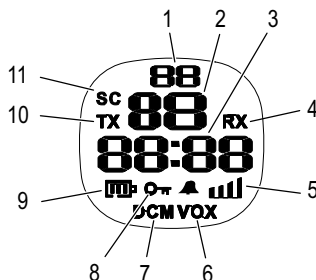
Mobilteil

- 1 Display
- 2 Headsetanschluss
- 3 Ladekabelanschluss
- 4 Ein / Aus
- 5 Menü
- 6 Mikrofon
- 7 Lautstärke / Einstellung +
- 8 Lautsprecher
- 9 Lautstärke / Einstellung -
- 10 Rufton senden
- 11 PTT-Sprechtaste
- 12 Antenne



Display

- 1 CTCSS-Code
- 2 Kanal
- 3 Uhrzeit
- 4 Empfangen
- 5 Lautstärke
- 6 VOX-Mode
- 7 Zweikanal-Überwachung
- 8 Tastensperre
- 9 Akkukapazität
- 10 Senden
- 11 Kanalsuche






Wie bediene ich meine Funkgeräte?

4 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Darstellungen und Schreibweisen

	Abgebildete Taste drücken
2 sec 	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
2 x 	Abgebildete Taste 2-mal drücken
	Abgebildete Taste lange drücken
	Abgebildete Taste loslassen
	Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen



Ein- / Ausschalten der Funkgeräte

	Funkgerät einschalten
	Es erklingt ein Signal. Im Display wird der aktuell eingestellte Kanal angezeigt.
	Funkgerät ausschalten

Lautstärkeregelung

 oder 	Lauter oder leiser
--	--------------------

Displaybeleuchtung

Nach dem Betätigen einer Taste, außer der -Taste und -Taste, wird das Display für 4 Sekunden beleuchtet.

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Senden und Empfangen

Senden



Senden



Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und CTCSS-Code eingestellt sein.

Empfangen



Empfangen



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die **PTT**-Taste gedrückt halten.

Bestätigungston (Roger Beep)

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die **PTT**-Taste loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

Bestätigungston ein-/ausschalten



Einstellungsmodus aktivieren



Bestätigungston einschalten



Bestätigungston ausschalten

Kanalwahl



Einstellungsmodus aktivieren



Kanal auswählen und bestätigen

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

D

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

CTCSS-Code wählen

Es werden alle Gespräche an Funkgeräten signalisiert, die sich im Empfangsbereich befinden. Voraussetzung dafür ist, dass alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal eingestellt sind. Um gegenseitige Störungen zu vermeiden, kann auf dem eingestellten Kanal ein CTCSS-Code festgelegt werden. Es können 38 CTCSS-Codes je Kanal eingestellt werden.

2 x 

Einstellungsmodus aktivieren

 oder , 

CTCSS-Code auswählen und bestätigen



Jeder CTCSS-Code entspricht einer bestimmten Tonfrequenz, die das Sprechfunkgerät sendet. Die Kommunikation zwischen zwei Teilnehmern ist nur dann möglich, wenn beide denselben Kanal und CTCSS-Code verwenden. Eine Ausnahme ist der CTCSS-Code "0". Bei dieser Einstellung können, unabhängig vom CTCSS-Code, alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am gefundenen Funkverkehr teilnehmen zu können, muss dann ggf. vom eingestellten CTCSS-Code "0" auf den verwendeten CTCSS-Code der gefundenen Teilnehmer gewechselt werden.

Wenn Sie mit Funkgeräten kommunizieren möchten, die keinen CTCSS-Code verwenden, müssen Sie an Ihrem Funkgerät den CTCSS-Code "0" auswählen.

¹ **CTCSS:** Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf allen acht Kanälen und allen 38 CTCSS-Codes nach Signalen gesucht. Im Display erscheint **SC**. Wird Funkverkehr gefunden, stoppt die Kanalsuche. Drücken Sie die **PTT**-Taste, um am Funkverkehr teilzunehmen.

Kanalsuche starten


 und  Kanalsuche starten

Kanalsuche fortsetzen

 Kanalsuche fortsetzen

CTCSS-Codes durchsuchen

Nachdem ein aktiver Kanal gefunden wurde, können Sie die CTCSS-Codes durchsuchen.

 CTCSS-Codes durchsuchen


Kanalsuche beenden




 Kanalsuche beenden

Zweikanal-Überwachung

Bei aktivierter Zweikanal-Überwachung wechselt das Funkgerät automatisch zwischen zwei Kanälen, bis ein Funksignal gefunden wird. So können Sie mit zwei Gesprächspartnern auf getrennten Kanälen sprechen.

Zweikanal-Überwachung starten

7 x  Einstellungsmodus aktivieren


 oder ,  Zusätzlichen Kanal auswählen und bestätigen

 oder ,  CTCSS-Code ändern und bestätigen



Bei der Zweikanal-Überwachung werden der aktuell eingestellte und der zusätzliche Kanal abwechselnd im Display angezeigt.

Zweikanal-Überwachung beenden

7 x  Einstellungsmodus aktivieren

 oder  ,  Zweikanal-Überwachung beenden

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und CTCSS-Code verwenden.



Rufton senden

Rufton wählen / ausschalten

Sie haben 5 Ruftöne zur Auswahl. Wenn Sie einen Rufton senden, hören Sie diesen auch auf Ihrem Funkgerät. Wenn Sie diesen Rufton nicht hören wollen, wählen Sie die Einstellung **OF**.



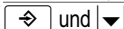
Einstellungsmodus aktivieren



Rufton auswählen und bestätigen

Monitor-Funktion

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.



Kanal abhören



Abhören beenden

Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre erscheint das **LOCK**-Symbol im Display.

Aktivieren



Tastensperre aktivieren

Deaktivieren




Tastensperre deaktivieren

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Tastenton

Bei jedem Tastendruck ertönt ein Bestätigungston. Sie können diesen Tastenton aus- und einschalten.

6 x  Einstellungsmodus aktivieren

 oder  ,  Tastenton einschalten

 oder  ,  Tastenton ausschalten

Stoppuhr

Sie können Ihre Funkgeräte als Stoppuhr nutzen. Sie müssen Ihre Funkgeräte ausschalten, um diese Funktion zu nutzen.

3 sec  Stoppuhr aktivieren

 Start / Stopp / Weiter

 Zurücksetzen

3 sec  Stoppuhr deaktivieren

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

VOX-Modus (Freisprechen)

Bei dieser Funktion beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn eine Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.



Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

VOX-Empfindlichkeit

Für den Betrieb im VOX-Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der **Umgebungsgeräusche** gewählt werden.

Stufe 1	Stufe 2	Stufe 3
laute Umgebungsgeräusche	normale Umgebungsgeräusche	leise Umgebungsgeräusche

VOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **VOX¹**-Modus muss die -Taste am Funkgerät nicht gedrückt werden, um zu senden.

3 x

Einstellungsmodus aktivieren

,

VOX-Empfindlichkeit wählen und bestätigen

VOX-Modus deaktivieren

3 x

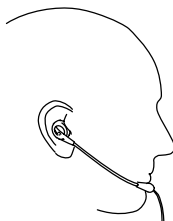
Einstellungsmodus aktivieren

, ,

VOX-Modus deaktivieren

Headset

Schließen Sie das Headset an der rechten Seite des Funkgeräts an. Aktivieren Sie den VOX-Modus. Klemmen Sie das Funkgerät an den Gürtel und befestigen das Kabel des Headsets an Ihrer Kleidung, sodass sich das Mikrofon kurz vor Ihrem Mund befindet. Jetzt können Sie freihändig empfangen und senden.



¹ **VOX:** Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

5 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.00/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Der Akkupack ist nicht korrekt eingelegt- Der Akkupack ist nicht geladen- Der Akkupack ist defekt
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none">- Drücken Sie die <input type="checkbox"/> PTT -Taste vollständig, um zu senden- Ihr Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none">- Lassen Sie die <input type="checkbox"/> PTT -Taste los, um zu empfangen- Die Lautstärke ist zu gering eingestellt- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite- Nutzen Sie die Funktion "Monitor", um nach schwachen Signalen zu suchen
Keine Kommunikation möglich	<ul style="list-style-type: none">- Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und CTCSS-Code eingestellt sein.

Technische Eigenschaften

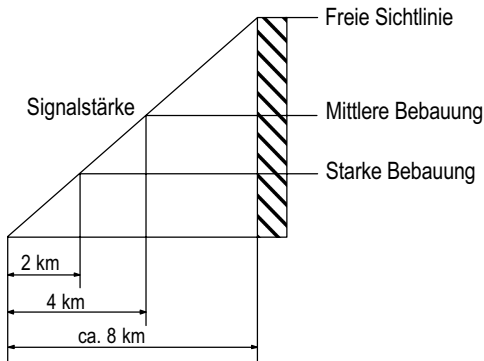
6 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 8 km - bei freier Sichtlinie
Akkupack	NiMh 4.8V, 600mAh

Reichweite

Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite. Die folgende Skizze zeigt die zu erwartende Reichweite bei unterschiedlichen Bedingungen.



Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Die Konformitätserklärung finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.



7 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Stichwortverzeichnis

8 Stichwortverzeichnis

A

Akkupack aufladen, 7
Akkupack einlegen, 7
Ausschalten, 10

B

Bedienelemente, 9
Bedienung, 10
Bestätigungston, 11

C

CTCSS-Code, 12

D

Display, 9
Displaybeleuchtung, 10

E

Einschalten, 10
Empfangen, 11
Energiesparmodus, 8

F

Fehlerbehebung, 17
Fragen und Antworten, 17
Freisprechen, 16
Funkgeräte in Betrieb nehmen, 6

G

Garantie, 19
Gürtelclip anbringen, 8

H

Headset, 16

K

Kanalsuche, 13
Kanalwahl, 11
Konformitätserklärung, 18

L

Ladestation anschließen, 6
Lautstärkeregelung, 10

M

Monitor-Funktion, 14

P

Pflegehinweise, 19
Probleme, 17

R

Reichweite, 18
Roger Beep, 11
Rufton, 14

S

Schreibweisen, 10
Senden, 11
Service Hotline, 17
Sicherheitshinweise, 4
Stoppuhr, 15

T

Tastensperre, 14
Tastenton, 15
Technische Daten, 18

U

Umgebungsgeräusche, 16

V

Verpackungsinhalt, 6
VOX-Empfindlichkeit, 16
VOX-Modus, 16

Z

Zweikanal-Überwachung, 13

Table des matières

1	Consignes de sécurité	22
2	Mise en service des émetteurs-récepteurs	24
3	Éléments de manipulation	27
4	Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?	28
5	En cas de problèmes	35
6	Caractéristiques techniques	36
7	Remarques d'entretien / Garantie . . .	37
8	Index	38

Consignes de sécurité

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'utilisation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas des émetteurs-récepteurs dans des zones exposées aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire les émetteurs-récepteurs. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux, leur influence sur ces appareils ne pouvant pas être entièrement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. Le symbole placé ci-contre signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ainsi que les piles rechargeables ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères normales.



Éliminez les **appareils électriques ou électroniques** dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'élimination des déchets.



Éliminez les piles auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez les matériaux d'emballage conformément au règlement local.

Mise en service des émetteurs-récepteurs

2 Mise en service des émetteurs-récepteurs

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité au chapitre 1.

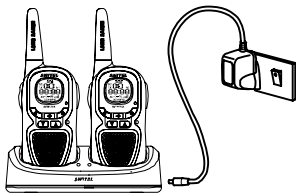
Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- deux émetteurs-récepteurs avec clip de ceinture
- deux kits d'oreilles
- un mode d'emploi
- deux packs de piles rechargeables
- un chargeur
- un bloc secteur (câble de rechargement)

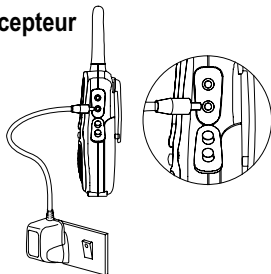
Raccorder le chargeur

Raccordez le chargeur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Raccorder directement l'émetteur-récepteur

Raccordez votre émetteur-récepteur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



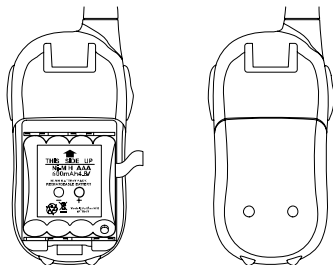
Mise en service des émetteurs-récepteurs

Mettre en place le pack de piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Insérez le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Attention : Piles rechargeables standard et piles ne peuvent pas être rechargées par le chargeur. N'utilisez que le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil ou des packs de piles rechargeables du même type.




Rechargement du pack de piles rechargeables

Posez les émetteurs-récepteurs sur le chargeur pendant au moins 14 heures avant la première mise en service ou chargez le pack de piles rechargeables directement via le câble de rechargement. Si les émetteurs-récepteurs sont placés correctement sur le chargeur, les diodes électroluminescentes s'allument. Celles-ci signalent uniquement un raccordement correct et s'éteignent lorsque les packs de piles sont complètement chargés.



Ne chargez pas les packs de piles avec des chargeurs d'un autre fabricant.

La capacité de chargement des piles est indiquée sur l'écran par le symbole  :

Plein



Moyen



Faible



Vide



Dès que l'affichage clignote à l'écran et que des signaux sonores d'avertissement se font entendre, le pack de piles rechargeables doit être rechargé.

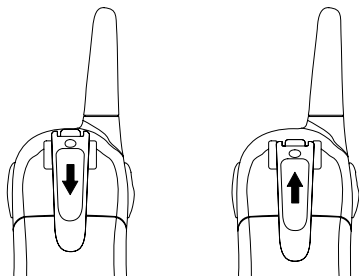
Mise en service des émetteurs-récepteurs

Mode économie d'énergie

Votre émetteur-récepteur est équipé d'un mode économie d'énergie afin de prolonger la durée de vie de vos piles. Si vous n'actionnez aucune touche de l'émetteur-récepteur pendant 4 secondes, le mode économie d'énergie se branche. Dès que vous appuyez sur une touche ou que vous recevez un signal, le mode économie d'énergie se débranche.

Fixer le clip de ceinture

Introduisez le clip de ceinture par le haut dans le guidage jusqu'à ce que vous entendiez son enclenchement. Pour l'enlever, soulevez légèrement la languette de fixation avec l'ongle et poussez le clip vers le haut.



Régler l'heure

Après que vous avez installé les packs de piles rechargeables, réglez l'heure de vos émetteurs-récepteurs de la manière suivante.

3 sec 

Activer le mode de réglage

 ou , 

Régler les heures et confirmer

 ou , 

Régler les minutes et confirmer



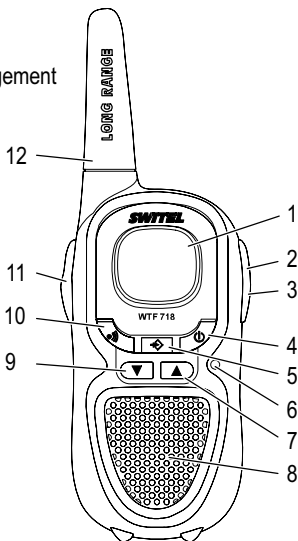
Le réglage de l'heure est perdu si vous retirez les packs de piles rechargeables. Programmez de nouveau l'heure.

3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre émetteur-récepteur seront représentées par la suite par des icônes standardisées. De ce fait, il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre émetteur-récepteur et celles utilisées ici.

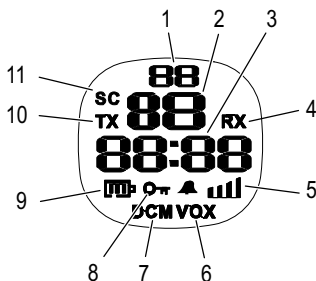
Combiné

- 1 Écran
- 2 Raccord du kit d'oreilles
- 3 Raccord du câble de chargement
- 4 Marche / arrêt
- 5 Menu
- 6 Microphone
- 7 Volume sonore / réglage +
- 8 Haut-parleur
- 9 Volume sonore / réglage -
- 10 Émission de la sonnerie
- 11 Touche de conversation PTT (press to talk)
- 12 Antenne



Écran









- 1 Code CTCSS
- 2 Canal
- 3 Heure
- 4 Réception
- 5 Volume sonore
- 6 Mode VOX
- 7 Surveillance à deux canaux
- 8 Verrouillage du clavier
- 9 Capacité des piles rechargeables
- 10 Émission
- 11 Recherche du canal



Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

4 Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Représentations et notations

"	Appuyer sur la touche représentée
2 sec 	Appuyer 2 secondes sur la touche représentée
2 x 	Appuyer 2 fois sur la touche représentée
 	Appuyer longtemps sur la touche représentée
 	Relâcher la touche représentée
	Affichage de l'écran
	Parler dans le microphone

Brancher / débrancher les émetteurs-récepteurs

  Brancher l'émetteur-récepteur





Un signal sonore se fait entendre. Le canal programmé actuellement est affiché à l'écran.

  Débrancher l'émetteur-récepteur

Réglage du volume sonore

 ou  Plus fort ou plus faible

Éclairage de l'écran

Après l'actionnement d'une touche, exceptées la touche  et la touche , l'écran s'allume pendant 4 secondes.

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

Émettre et recevoir

Émettre



Émettre




Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, il faut que tous les appareils soient réglés sur le même canal et sur le même code CTCSS.

Recevoir




Recevoir



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche  appuyée.

Signal de confirmation (Roger Beep)

Le signal de confirmation retentit quand vous relâchez la touche . Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

Brancher / débrancher le signal de confirmation



Activer le mode de programmation



Activer le signal de confirmation

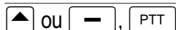


Désactiver le signal de confirmation

Choix du canal



Activer le mode de programmation



Sélectionner le canal et confirmer

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

Sélectionner le code CTCSS

Toutes les communications sont signalisées aux émetteurs-récepteurs qui se trouvent dans la zone desservie à condition que tous les émetteurs-récepteurs soient réglés sur le même canal. Pour éviter des interactions, on peut déterminer un code CTCSS sur le canal paramétré. 38 codes CTCSS peuvent être programmés par canal.

2 x 

Activer le mode de programmation

 ou , 

Sélectionner le code CTCSS et confirmer




Chaque code CTCSS correspond à une certaine audio-fréquence envoyée par le radiotéléphone. La communication entre deux correspondants n'est alors possible que si les deux utilisent le même canal et le même code CTCSS. Le code CTCSS "0" fait exception. Dans le cas de ce paramétrage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré, indépendamment du code CTCSS. Pour pouvoir participer au contact radio trouvé, il faut alors, le cas échéant, passer du code CTCSS "0" au code CTCSS utilisé par le correspondant trouvé.

Si vous désirez communiquer avec des émetteurs-récepteurs n'utilisant pas de code CTCSS, vous devez sélectionner le code CTCSS "0" sur votre émetteur-récepteur.

¹ **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?


Recherche de canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux et les 38 codes CTCSS. **SC** apparaît à l'écran. Si le contact radio est trouvé, la recherche du canal s'arrête. Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio.

Démarrer la recherche du canal

 et  Démarrer la recherche du canal

Poursuivre la recherche du canal

 Poursuivre la recherche du canal

Rechercher les codes CTCSS

Après qu'un canal actif a été trouvé, vous pouvez rechercher les codes CTCSS.

 Rechercher des codes CTCSS

Terminer la recherche du canal




 Terminer la recherche du canal




Surveillance à deux canaux

Quand la surveillance à deux canaux est activée, l'émetteur-récepteur passe automatiquement d'un canal à l'autre jusqu'à ce qu'il ait trouvé un signal radio. Vous pouvez ainsi parler à deux correspondants sur des canaux séparés.

Démarrer la surveillance à deux canaux

7 x  Activer le mode de programmation

 ou ,  Sélectionner le canal supplémentaire et confirmer





 ou ,  Modifier le code CTCSS et confirmer



Dans le cas de la surveillance à deux canaux, le canal actuellement en service et le canal supplémentaire sont affichés alternativement à l'écran.

Terminer la surveillance à deux canaux

7 x  Activer le mode de programmation

 ou  ,  Terminer la surveillance à deux canaux

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

Émettre une sonnerie

La sonnerie fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation, à condition toutefois que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code CTCSS.



Émettre la sonnerie

Sélectionner /débrancher la sonnerie

Vous avez 5 sonneries à votre disposition. Quand vous émettez une sonnerie, vous entendez celle-ci également dans votre émetteur-récepteur. Si vous ne voulez pas entendre cette sonnerie, sélectionnez le réglage **OF**.



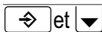
Activer le mode de programmation



Sélectionner la sonnerie et confirmer

Fonction de l'écran

La fonction de l'écran vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement en service. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.



Écouter le canal



Terminer l'écoute

Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramètres. Si le verrouillage du clavier est activé, le symbole apparaît à l'écran.

Activer



Activer le verrouillage du clavier

Désactiver



Désactiver le verrouillage du clavier

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

Son des touches

À chaque pression de touche, un signal de confirmation se fait entendre. Vous pouvez activer et désactiver ce son des touches.

6 x  Activer le mode de programmation

 ou  ON ,  Activer le son des touches

 ou  OF ,  Désactiver le son des touches

Chronomètre

Vous pouvez utiliser vos émetteurs-récepteurs comme chronomètre. Vous devez débrancher vos émetteurs-récepteurs pour vous servir de cette fonction.

3 sec  Activer le chronomètre

 Démarrage / Arrêt / Continuer

 Remise à zéro

3 sec  Désactiver le chronomètre

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

Mode VOX (mode mains-libres)

Avec cette fonction, l'émetteur-récepteur commence à émettre automatiquement quand une voix ou un bruit est détecté.



Quand vous commencez à parler, un léger retardement se produit avant que l'émetteur-récepteur émette.

Sensibilité VOX

Pour le fonctionnement en mode VOX, vous pouvez sélectionner 3 degrés de sensibilité en fonction des **bruits ambiants**.

Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
Bruits ambiants forts	Bruits ambiants normaux	Bruits ambiants faibles

Activer le mode VOX (mains libres)

En mode mains-libres en mode **VOX**¹, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche **PTT** de l'émetteur-récepteur pour émettre.



Activer le mode de programmation



Sélectionner la sensibilité VOX et confirmer

Désactiver le mode VOX



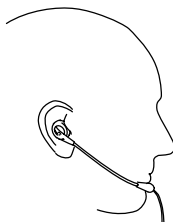
Activer le mode de programmation



Désactiver le mode VOX

Kit d'oreilles

Branchez le kit d'oreilles sur le côté droit de l'émetteur-récepteur. Activez le mode VOX. Coincez l'émetteur-récepteur à la ceinture et fixez le câble du kit d'oreilles à vos vêtements de sorte que le microphone se trouve juste devant votre bouche. Vous pouvez maintenant émettre et recevoir, les mains-libres.



¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = Reconnaissance des bruits

5 En cas de problèmes

Hotline de service

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les remarques suivantes. En cas de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse au numéro de téléphone 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.00/min). Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none">- Le pack de piles rechargeables n'est pas correctement installé- Le pack de piles rechargeables n'est pas chargé- Le pack de piles rechargeables est défectueux
Emission pas possible	<ul style="list-style-type: none">- Appuyez à fond la touche PTT pour émettre- Votre canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none">- Relâchez la touche PTT pour recevoir- Le volume sonore est réglé trop faiblement- Vous vous trouvez hors de la zone desservie, modifiez votre position- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée- Servez-vous de la fonction "Ecran" pour chercher des signaux faibles
Pas de communication possible	<ul style="list-style-type: none">- Pour parler avec d'autres correspondants, il faut que tous les appareils soient réglés sur le même canal et sur le même code CTCSS.

Caractéristiques techniques

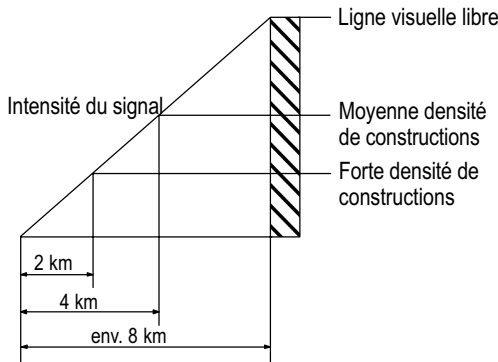
6 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	env. 8 km - si ligne visuelle libre
Pack de piles rechargeables	NiMh 4.8V, 600mAh

Portée

Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée. Le croquis suivant indique la portée prévisible en fonction des différentes conditions.



Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.

Vous trouverez la déclaration de conformité au verso de ce mode d'emploi.



7 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans le produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'après de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

8 Index

B

- Brancher, 28
- Bruits ambiants, 34

C

- Choix du canal, 29
- Chronomètre, 33
- Consignes de sécurité, 22
- Contenu de l'emballage, 24
- CTCSS-Code, 30

D

- Débrancher, 28
- Déclaration de conformité, 36
- Données techniques, 36

E

- Éclairage de l'écran, 28
- Écran, 27
- Éléments de manipulation, 27
- Élimination d'erreurs, 35
- Émettre, 29

F

- Fixer le clip de ceinture, 26
- Fonction de l'écran, 32

G

- Garantie, 37

H

- Hotline de service, 35

K

- Kit d'oreilles, 34

F

M

- Manipulation, 28
- Mettre en place le pack de piles rechargeables, 25
- Mise en service des émetteurs-récepteurs, 24
- Mode économie d'énergie, 26
- Mode mains-libres, 34
- Mode VOX, 34

N

- Notations, 28

P

- Portée, 36
- Problèmes, 35

Q

- Questions et réponses, 35

R

- Raccorder le chargeur, 24
- Recevoir, 29
- Rechargement du pack de piles rechargeables, 25
- Recherche de canal, 31
- Réglage du volume sonore, 28
- Remarques d'entretien, 37
- Roger Beep, 29

S

- Sensibilité VOX, 34
- Signal de confirmation, 29
- Son des touches, 33
- Sonnerie, 32
- Surveillance à deux canaux, 31

V

- Verrouillage du clavier, 32

Contenuto

1	Indicazioni di sicurezza	40
2	Mettere in funzione i radiotrasmittitori	42
3	Elementi di comando	45
4	Come funzionano i miei radiotrasmittitori?	46
5	In presenza di problemi	53
6	Specifiche tecniche	54
7	Consigli per la cura / Garanzia	55
8	Indice alfabetico	56

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Questi ricetrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi ricetrasmittenti aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

Ambito di impiego

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare i radiotrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare i radiotrasmittitori. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione dei poli delle batterie ricaricabili sussiste il pericolo di esplosione.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di eventuali interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi elettrici ed elettronici usati e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare batterie ed accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori. Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



Mettere in funzione i radiotrasmittitori

2 Mettere in funzione i radiotrasmittitori

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

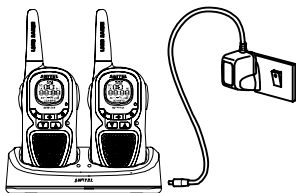
Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

- due radiotrasmittitori con gancio per cintura
- due accumulatori ricaricabili
- due auricolari
- una stazione di carica
- un manuale di istruzioni per l'uso
- un alimentatore di rete (cavo di caricamento)

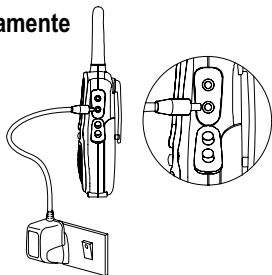
Collegare la stazione di carica

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.



Collegare il radiotrasmittitore direttamente

Procedere al collegamento del radiotrasmittitore seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.



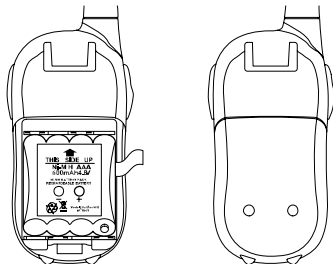
Mettere in funzione i radiotrasmettitori

Inserire l'accumulatore ricaricabile

Aprire il vano accumulatore. Inserire l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione. Osservare la corretta polarità! Chiudere quindi il vano batterie.



Attenzione: Accumulatori e batterie standard non sono ricaricati nella stazione di carica. Utilizzare solo l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione o accumulatori ricaricabili dello stesso tipo.




Caricare l'accumulatore ricaricabile

Posizionare i radiotrasmettitori prima di metterli in funzione per la prima volta per minimo 14 ore nella stazione di carica e caricare il pacco batteria direttamente servendosi del cavo di caricamento. Non appena i radiotrasmettitori sono stati posizionati correttamente nella stazione di carica, i LED rossi si accendono. Questi segnalano soltanto il corretto collegamento e non si spengono neanche con accumulatori ricaricabili completamente carichi.



Evitare di caricare gli accumulatori ricaricabili con dispositivi di carica differenti o estranei.

La capacità di carica degli accumulatori è indicata sul display con il simbolo .

Carico



A metà



Debole



Scarico



Non appena l'indicazione sul display lampeggia e si avvertono dei suoni di avviso è necessario provvedere alla ricarica del pacco batteria.

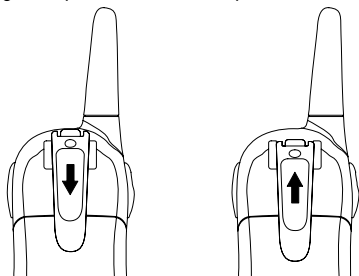
Mettere in funzione i radiotrasmettitori

Modo di risparmio energetico

Il radiotrasmettitore è dotato di modo di risparmio energetico allo scopo di prolungare la durata in vita delle batterie impiegate all'interno del dispositivo. Non premendo per oltre 4 secondi nessun tasto sul radiotrasmettitore, l'apparecchio passa al modo di risparmio energetico. Non appena si preme un tasto o si riceve un segnale, il modo di risparmio energetico è di nuovo disattivato.

Applicare il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura dall'alto nella guida fino a farlo scattare in posizione. Per rimuovere nuovamente il gancio per cintura, sollevare leggermente la linguetta di fissaggio con l'unghia del dito spingendo il gancio per cintura verso sopra.



Impostare l'ora

Dopo aver inserito i pacchi batteria, impostare l'ora presso i radiotrasmettitori come segue.

3 sec		Attivare la modalità di impostazione
o		Impostare le ore e confermare
o		Impostare i minuti e confermare



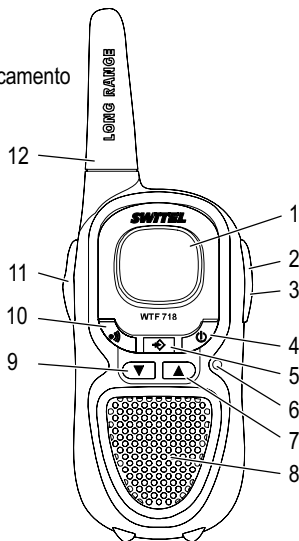
L'indicazione dell'ora impostata è cancellata non appena si rimuovono i pacchi batteria. In tal caso si rende necessario compiere una nuova impostazione dell'ora.

3 Elementi di comando

I tasti del radiotrasmittitore riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul radiotrasmittitore rispetto ai simboli qui raffigurati.

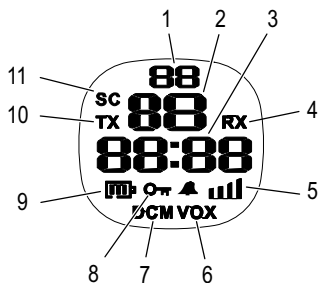
Unità portatile

- 1 Display
- 2 Collegamento auricolare
- 3 Collegamento cavo di caricamento
- 4 ON / OFF
- 5 Menu
- 6 Microfono
- 7 Volume / Impostazione +
- 8 Altoparlante
- 9 Volume / Impostazione -
- 10 Invio segnale di chiamata
- 11 Tasto di conversazione PTT
- 12 Antenna



Display








- 1 Codice CTCSS
- 2 Canale
- 3 Ora
- 4 Ricevere
- 5 Volume
- 6 Modalità VOX
- 7 Controllo a due canali
- 8 Blocco tastiera
- 9 Capacità batteria
- 10 Trasmettere
- 11 Funzione di ricerca canale






Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

4 Come funzionano i miei radiotrasmittitori?


Rappresentazioni e modi di scrittura

	Premere il tasto raffigurato
2 sec 	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
2 x 	Premere il tasto raffigurato 2 volte
 PTT	Premere il tasto raffigurato a lungo
 PTT	Rilasciare il tasto raffigurato
 ON	Visualizzazioni di display
	Parlare rivolti verso il microfono



Attivare / Disattivare i radiotrasmittitori

	Attivare il radiotrasmittitore
	Si avverte un segnale acustico. Il canale attualmente impostato è visualizzato sul display.
	Disattivare il radiotrasmittitore

Regolazione del volume

	Volume più alto o più basso
---	-----------------------------

Illuminazione di display

Dopo aver premuto un tasto, eccezion fatta per il tasto  e il tasto , il display si accende per una durata di 4 secondi.

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Trasmettere e ricevere

Trasmettere



Trasmettere



Mantenere con il radiotrasmittitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale e sullo stesso codice CTCSS.

Ricevere



Ricevere



Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto **PTT**.

Segnale acustico di conferma (Roger Beep)

Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto **PTT**. In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

Attivare / Disattivare il segnale acustico di conferma



Attivare la modalità di impostazione



Attivare il segnale acustico di conferma



Disattivare il segnale acustico di conferma

Selezione del canale



Attivare la modalità di impostazione



Selezionare il canale e confermare

Ca- nale	Frequenza (MHz)	Ca- nale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Selezionare il codice CTCSS

I radiotrasmittitori segnalano tutte le chiamate compiute all'interno del campo di ricezione. A tal fine è comunque necessario che tutti i radiotrasmittitori siano impostati sullo stesso canale. Per evitare interferenze reciproche è possibile definire un codice CTCSS valido per il canale selezionato. È possibile impostare 38 codici CTCSS per ciascun canale.

2 x 

Attivare la modalità di impostazione

 o ,

Selezionare il codice CTCSS e confermare




Ogni codice CTCSS corrisponde ad una determinata frequenza di toni trasmessa dal ricetrasmittitore. La comunicazione tra due interlocutori è possibile solo se entrambi utilizzano lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS. Un'eccezione è rappresentata dal codice CTCSS "0". Con la scelta di questa impostazione è infatti possibile ascoltare tutte le chiamate, indipendentemente dal codice CTCSS, svolte sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione individuata via radio, può risultare eventualmente necessario passare dal codice CTCSS "0" impostato al codice CTCSS dell'utente individuato.

Volendo comunicare con radiotrasmittitori che non utilizzano un codice CTCSS è necessario impostare presso il proprio radiotrasmittitore il codice CTCSS "0".

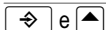
¹ **CTCSS:** Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Ricerca del canale

La ricerca del canale è eseguita in ciclo continuo su tutti gli 8 canali e i 38 codici CTCSS. Sul display appare l'indicazione **SC**. Non appena l'apparecchio individua comunicazioni via radio, la ricerca canale è interrotta. Premere quindi il tasto  per partecipare alla comunicazione via radio.

Avviare la ricerca del canale



Avviare la ricerca canale

Proseguire la ricerca del canale



Proseguire la ricerca canale

Scorrere i codici CTCSS

Dopo aver individuato un canale attivo, è possibile scorrere i codici CTCSS.



Scorrere i codici CTCSS

Concludere la ricerca del canale



Concludere la ricerca canale

Controllo a due canali

Con controllo a due canali attivato il radiotrasmittitore passa automaticamente da un canale impostato all'altro, fino a individuare un segnale radio. In tal modo è possibile conversare con due partner di chiamata su canali distinti.

Avviare il controllo a due canali



Attivare la modalità di impostazione



Selezionare un canale aggiuntivo e confermare



Modificare il codice CTCSS e confermare




In sede di controllo a due canali, il canale attualmente impostato e il canale supplementare sono visualizzati sul display in alternanza.

Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

Concludere il controllo a due canali

7 x  Attivare la modalità di impostazione

 o  OF, PTT Concludere il controllo a due canali

Trasmettere il segnale di chiamata



Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS.

 Trasmettere un segnale di chiamata

Selezionare / Disattivare il segnale di chiamata

Sono disponibili 5 segnali di chiamata tra cui scegliere. Se si trasmette un segnale di chiamata, questo è altresì avvertito dal radiotrasmettitore. Nel caso in cui non si desiderasse avvertire il segnale di chiamata, scegliere l'impostazione **OF**.

4 x  Attivare la modalità di impostazione

 o , PTT Selezionare il segnale di chiamata e confermare


Funzione schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Comunicazione con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.

 e  Ascoltare un canale

PTT Concludere l'ascolto

Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito sul display appare il simbolo  sul display.

Attivare

  Attivare il blocco tastiera

Disattivare

  Disattivare il blocco tastiera

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Suono tasti

Ogni volta che si preme un tasto si avverte un segnale acustico di conferma. Il suono tasti può essere attivato e disattivato.

6 x  Attivare la modalità di impostazione

 o  ,  Attivare il suono tasti

 o  ,  Disattivare il suono tasti

Cronometro

I radiotrasmittitori possono altresì essere utilizzati come cronometro. È necessario disattivare i radiotrasmittitori in modo da poter utilizzare questa funzione.

3 sec  Attivare il cronometro

 Avvio / Stop / Continua

 Ripristinare

3 sec  Disattivare il cronometro

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Modalità VOX (funzione vivavoce)

Questa funzione consente al radiotrasmittitore di trasmettere automaticamente, non appena è rilevata una voce o un rumore.



Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il radiotrasmittitore proceda alla trasmissione.

Sensibilità VOX

Per l'esercizio in modalità VOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di **rumori dell'ambiente circostante**.

Livello 1	Livello 2	Livello 3
rumori circostanti forti	rumori circostanti normali	rumori circostanti leggeri

Attivare la modalità VOX

Con funzione vivavoce in modalità **VOX**¹, non è consentito premere il tasto **PTT** sul radiotrasmittitore a scopo di trasmissione.



Attivare la modalità di impostazione



Selezionare la sensibilità VOX e confermare

Disattivare la modalità VOX



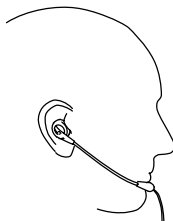
Attivare la modalità di impostazione



Disattivare la modalità VOX

Auricolare

Collegare l'auricolare sul lato destro del radiotrasmittitore. Attivare la modalità VOX. Agganciare il radiotrasmittitore alla cintura e fissare il cavo dell'auricolare agli indumenti in modo che il microfono si trovi all'altezza della propria bocca. A questo punto è possibile ricevere e trasmettere a mani libere.



¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

5 In presenza di problemi

Hotline di assistenza

In presenza di problemi con il radiotrasmittitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. La nostra hotline di assistenza è a vostra disposizione in caso di problemi tecnici chiamando al numero telefonico 0900 00 1675 nell'ambito della Svizzera (costi da rete Swisscom in sede di stampa: CHF 2.00/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none">- Il pacco batteria non è stato inserito correttamente- Il pacco batteria non è carico- Il pacco batteria è difettoso
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none">- Premere completamente il tasto <input type="button" value="PTT"/> per trasmettere- Il canale è utilizzato da un altro interlocutore
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none">- Rilasciare il tasto <input type="button" value="PTT"/> per ricevere- Il volume è impostato ad un livello troppo basso- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione- Eventuali ostacoli come alberi e edifici hanno un influsso negativo sulla portata- Servirsi della funzione "Schermo" per individuare la presenza di segnali deboli
Non è possibile comunicare	<ul style="list-style-type: none">- Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale e sullo stesso codice CTCSS.

Specifiche tecniche

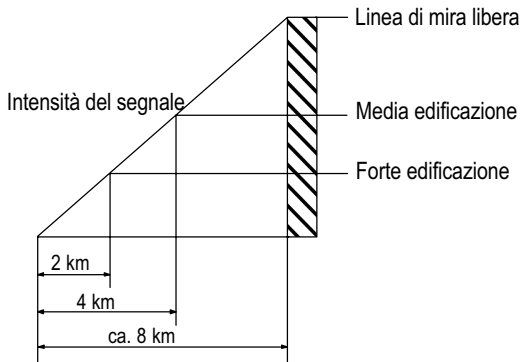
6 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 8 km - con linea di mira libera
Accumulatore ricaricabile	NiMh 4.8V, 600mAh

Portata

Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata. Il seguente schema indica la portata prevista tenuto conto di differenti e possibili condizioni.



Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



La dichiarazione di conformità è riportata sul retro delle presenti istruzioni per l'uso.

7 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Indice alfabetico

8 Indice alfabetico

A

Applicare il gancio per cintura, 44
Attivare, 46
Auricolare, 52

B

Blocco tastiera, 50

C

Caricare l'accumulatore ricaricabile, 43
Codice CTCSS, 48
Collegare la stazione di carica, 42
Consigli per la cura, 55
Contenuto della confezione, 42
Controllo a due canali, 49
Cronometro, 51

D

Dichiarazione di conformità, 54
Disattivare, 46
Display, 45
Domande e risposte, 53

E

Elementi di comando, 45
Eliminare guasti, 53
Esercizio, 46

F

Funzione schermo, 50
Funzione vivavoce, 52

G

Garanzia, 55

H

Hotline di assistenza, 53

I

Illuminazione di display, 46
Indicazioni di sicurezza, 40
Inserire l'accumulatore ricaricabile, 43

M

Mettere in funzione i
radiotrasmettitori, 42
Modalità VOX, 52
Modi di scrittura, 46
Modo di risparmio energetico, 44

P

Portata, 54
Problemi, 53

R

Regolazione del volume, 46
Ricerca del canale, 49
Ricevere, 47
Roger Beep, 47
Rumori dell'ambiente circostante, 52

S

Segnale acustico di conferma, 47
Segnale di chiamata, 50
Selezione del canale, 47
Sensibilità VOX, 52
Specifiche tecniche, 54
Suono tasti, 51

T

Trasmettere, 47

Contents

1	Safety Information	58
2	Preparing the Walkie-Talkies for Use .	60
3	Operating Elements	63
4	Operating the Walkie-Talkies	64
5	In Case of Problems	71
6	Technical Properties	72
7	Maintenance / Guarantee	73
8	Index	74

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

Power supply



Caution: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the walkie-talkie equipment. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable battery pack



Caution: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type! Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Medical equipment



Caution: Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods according to legal requirements. The adjacent symbol indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.



Electrical and electronic devices must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.



Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

Preparing the Walkie-Talkies for Use

2 Preparing the Walkie-Talkies for Use

Safety information



Caution: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

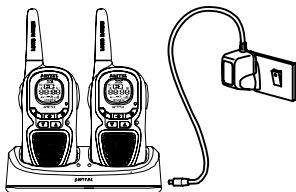
Checking the package contents

The package contains:

- two walkie-talkies with belt clip
- two rechargeable battery packs
- two headsets
- a charging station
- an operating manual
- a power adapter plug (charging cable)

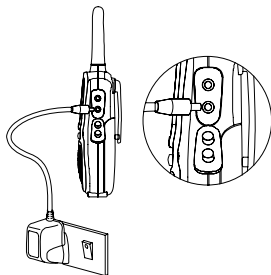
Connecting the charging station

Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Connecting the walkie-talkie directly to the power socket

Connect the walkie-talkie as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



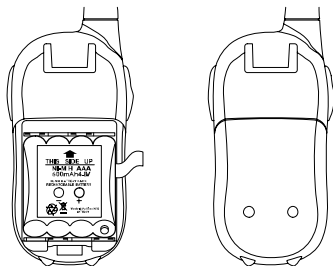
Preparing the Walkie-Talkies for Use

Inserting the battery pack

Open the battery compartment cover. Insert the battery pack supplied. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.



Caution: Standard rechargeable batteries and power packs cannot be charged in the charging station. Only use the battery packs supplied or ones of the same type.




Charging the battery pack

Charge the walkie-talkies in the charging station or individually via the charging cable for at least 14 hours before using them for the first time. When the walkie-talkies are inserted correctly in the charging station, the red LEDs light up. They only signal that the connection is correct and continue to light up even when the battery packs are fully charged.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers.

The battery capacity is indicated in the display by the  icon.

Full



Half empty



Low



Empty



The battery pack needs to be recharged as soon as the indicator flashes in the display and acoustic warning signals are issued.

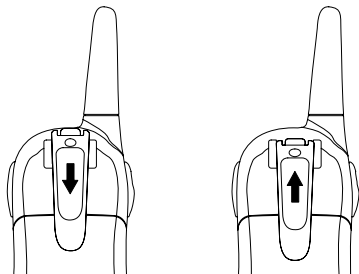
Preparing the Walkie-Talkies for Use

Energy-save mode

Your walkie-talkies are provided with an energy-save mode to increase the service life of the batteries. If no buttons on the walkie-talkies are pressed for a period of 4 seconds, energy-save mode is activated. Energy-save mode is deactivated as soon as you press a button or a signal is received.

Attaching the belt clips

Slide the belt clip in the guide from the top until it audibly snaps into place. To detach the belt clip, prize the fastening tab up a little with your fingernail and slide the belt clip upwards.



Setting the time

After having inserted the battery pack, proceed as follows to set the time on the walkie-talkies.

3 sec		Activate programming mode
or		Set the hour and confirm it
or		Set the minute and confirm it



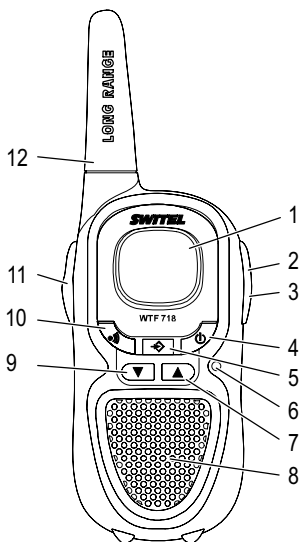
The set time is lost when the battery pack is removed. You must set the time again.

3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the walkie-talkie buttons compared to those depicted here are possible.

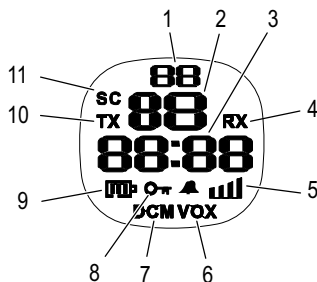
Handset

- 1 Display
- 2 Headset connection socket
- 3 Charging cable socket
- 4 On / Off
- 5 Menu
- 6 Microphone
- 7 Volume / Setting +
- 8 Loudspeaker
- 9 Volume / Setting -
- 10 Transmit ringing tones
- 11 PTT - Talk button
- 12 Antenna



Display










- 1 CTCSS code
- 2 Channel
- 3 Time
- 4 Receiving
- 5 Volume control
- 6 VOX mode
- 7 Dual-channel monitoring
- 8 Key lock
- 9 Battery capacity
- 10 Transmit
- 11 Channel search








Operating the Walkie-Talkies

4 Operating the Walkie-Talkies

Display and notation of operating sequences

	Press the button depicted
2 sec 	Press the button depicted for 2 seconds
2 x 	Press the button depicted twice
 	Press and hold the button depicted
 	Release the button depicted
	Text in the display
	Speak into the microphone



Switching the walkie-talkie on/off

 	Switch the walkie-talkie on
	An acoustic signal is issued. The current channel setting appears in the display.
 	Switch the walkie-talkie off

Volume control

 or 	Raise or lower the volume
--	---------------------------

Display illumination

The display lights up for 4 seconds after pressing any button, except the  and  buttons.

Operating the Walkie-Talkies

Transmitting and receiving

Transmitting



PTT

Transmit



Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS code.

Receiving



PTT

Receive



Radio signals cannot be received when the **PTT** button is being pressed.

Confirmation signal (Roger beep)

The confirmation signal is issued on releasing the **PTT** button. This signals to the caller that you have ended transmission.

Activating/Deactivating the confirmation signal

5 x

Activate setting mode



ON

, **PTT**

Activate the confirmation signal



OF

, **PTT**

Deactivate the confirmation signal

Selecting a channel

1 x

Activate setting mode



or



, **PTT**

Select the channel and confirm it

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Operating the Walkie-Talkies

Selecting the CTCSS code

All the calls on walkie-talkies are signalled which occur within the range of reception. A condition for this is that all the walkie-talkies are set to the same channel. To prevent mutual interference, a CTCSS code can be defined for the set channel. 38 CTCSS codes can be set per channel.

2 x 

Activate setting mode

 or , 

Select the CTCSS code and confirm it




Each CTCSS code complies to a specific tone frequency transmitted by the walkie-talkie. Communication between the subscribers is only possible when both parties are using the same channel and CTCSS code. An exception is CTCSS code "0". In the case of this setting, all the calls on the set channel can be heard regardless of the CTCSS code. To be able to participate in the radio communication, it may be necessary to switch from CTCSS code "0" set to the CTCSS code being used by the subscriber found.

If you want to communicate with the walkie-talkies which are not using a CTCSS code, you must select CTCSS code "0" on your walkie-talkie.

Operating the Walkie-Talkies

Searching for a channel

Signals are searched for on all eight channels and all 38 CTCSS codes in a continuous cycle. **SC** appears in the display. The channel search is stopped if radio communication is found. Press the  button to enable radio communication.

Starting channel search

 and  Start the channel search

Resuming search for a channel

 Resume the search for a channel

Scanning the CTCSS codes

The CTCSS codes can be scanned after an active channel has been found.

Scan the CTCSS codes


Stopping channel search




 End the channel search




Dual-channel monitoring

When dual-channel monitoring is activated, the walkie-talkie automatically switches between two channels until a communication signal is detected. This means you can talk to two callers on separate channels.

Starting dual-channel monitoring

7 x  Activate setting mode


 or ,  Select the additional channel and confirm it

 or ,  Change the CTCSS code and confirm it



When dual-channel monitoring is active, the channel currently set and the additional channel appear alternately in the display.

Ending dual-channel monitoring

7 x  Activate setting mode

 or  ,  End dual-channel monitoring

Operating the Walkie-Talkies

Transmit ringing tones

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS code.



Transmit ringing tones

Selecting/Deactivating the ringing tone

There are 5 ringing tones available for selection. When you transmit ringing tones, you can hear them on your walkie-talkie. If you do not want to hear the ringing tones, select the corresponding setting

OF .

4 x

Activate setting mode

or , PTT

Select the ringing tone and confirm it

Monitor function

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

and

Start monitoring the channel

PTT

End the monitoring function

Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the - icon appears in the display.

Activating



Activate the key lock function

Deactivating








Deactivate the key lock function

Operating the Walkie-Talkies





Key tone

An acoustic confirmation signal is issued each time a button is pressed. This key tone can be switched on or off.

6 x			Activate setting mode	
	or		<input type="checkbox"/> ON, <input type="checkbox"/> PTT	Activate the key tones
	or		<input type="checkbox"/> OF, <input type="checkbox"/> PTT	Deactivate the key tones

Stopwatch

The walkie-talkies can be used as stopwatches. You must switch the walkie-talkies off to use this function.

3 sec		Activate the stopwatch function
		Start / Stop / Resume
		Reset
3 sec		Deactivate the stopwatch function

Operating the Walkie-Talkies

VOX mode (handsfree)

When this function is active, the walkie-talkie automatically starts to transmit when the unit detects a voice or a sound.



When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

VOX sensitivity

There are three sensitivity levels available for operation in VOX mode and they can be selected according to the **ambient noise**.

Level 1	Level 2	Level 3
High ambient noise	Normal ambient noise	Low ambient noise

Activating VOX mode

When using the handsfree function in **VOX¹** mode, the **PTT** button on the walkie-talkie must not be pressed to transmit.

3 x

Activate setting mode

, **PTT**

Select the VOX sensitivity and confirm it

Deactivating VOX mode

3 x

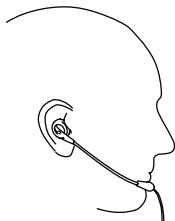
Activate setting mode

, **OF** , **PTT**

Deactivate VOX mode

Headset

Connect the headset on the right-hand side of the walkie-talkie. Activate VOX mode. Clip the walkie-talkie on your belt and fix the headset cable to a piece of your clothing so that the microphone is positioned near your mouth. You can now transmit and receive without needing to use your hands.



5 In Case of Problems

Service hotline

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, please contact our hotline within Switzerland under tel. 0900 00 1675 (cost with Swisscom at time of going to print: CHF 2.00/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none">- The battery pack is not inserted correctly- The battery pack is not charged- The battery pack is defect
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none">- Press the <input type="button" value="PTT"/> button in fully in order to transmit- The channel is being used by other subscribers
No reception	<ul style="list-style-type: none">- Release the <input type="button" value="PTT"/> button in order to receive- The volume is set too low- You are outside the range of reception, change your position- Obstructions such as trees and buildings impair the range- Use the "Monitor" function to search for weak signals
No communication possible	<ul style="list-style-type: none">- In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS code.

Technical Properties

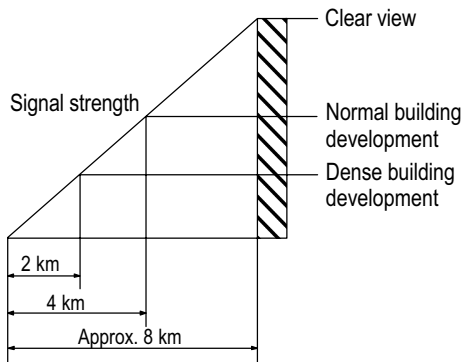
6 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 8 km in open space
Battery pack	NiMh 4.8 V, 600 mAh

Range

Obstructions such as trees and buildings impair the range. The following diagram indicates the range which can be expected under different conditions.



Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.

The Declaration of Conformity is provided on the back cover of this operating manual.



7 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Claims for damages are excluded except in cases of intent or gross negligence on the part of the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

Index

8 Index

A

- Ambient noise, 70
- Attaching the belt clips, 62

C

- Charging the battery pack, 61
- Confirmation signal, 65
- Connecting the charging station, 60
- CTCSS code, 66

D

- Declaration of Conformity, 72
- Display, 63
- Display illumination, 64
- Dual-channel monitoring, 67

E

- Energy-save mode, 62

G

- Guarantee, 73

H

- Handsfree, 70
- Headset, 70

I

- Inserting the battery pack, 61

K

- Key lock, 68
- Key tone, 69

M

- Maintenance, 73
- Monitor function, 68

N

- Notation, 64

O

- Operating elements, 63
- Operation, 64

P

- Package contents, 60
- Preparing the walkie-talkies, 60
- Problems, 71
- Problems and solutions, 71

R

- Range, 72
- Receiving, 65
- Ringing tone, 68
- Roger Beep, 65

S

- Safety information, 58
- Searching for a channel, 67
- Selecting a channel, 65
- Service Hotline, 71
- Stopwatch, 69
- Switching off, 64
- Switching on, 64

T

- Technical data, 72
- Transmitting, 65
- Troubleshooting, 71

V

- Volume control, 64
- VOX mode, 70
- VOX sensitivity, 70

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: WTF718
DESCRIPTION: Portable Mobile Radio
frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 300 296-2 V1.1.1 (2001-03), EN 301 489-5 V1.3.1 (2002-08),
EN60065: 2002

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi

Position in company: Managing Director

Date of issue: 04.05.2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Product: WTF718

This product transmits in a non-EU-harmonised frequency band (446MHz) and may thus only be used within those countries that permit usage of such equipment.